



คู่มือ

การนวดบำบัดและรักษาแผนโบราณ

โรงเรียนนวดแผนโบราณ
วัดพระเชตุพนฯ (วัดโพธิ์)

古式按摩醫療手冊

拍齊突蓬寺(越坡) 泰傳統按摩學校

泰國曼谷越坡沙喃猜路 2 號

MASSAGE THERAPY

COURSE AT

THE WAT PO'S

THAI TRADITIONAL MASSAGE SCHOOL,

WAT PO, 2 SANAMCHAI RD., BANGKOK, THAILAND.

คำนำ

การวางแผนโบราณของไทยเป็นการออกแบบของครุฑม นวดทั้งร่างกาย เพื่อให้ธาตุ
ลมในร่างกายเดินสะดวกไปทั่วร่างกาย ทำให้ร่างกายสดชื่นผ่อนคลายจากอาการปวดเมื่อย
ขัดหยอก ซึ่งต้องใช้เวลาค่อนข้างมาก ทางโรงเรียนฯจึงได้จัดประชุมครูสอนนวด ทำการ
จัดชุดจุดนวดจากตำราจารึกนวดวัดโพธิ์ตามอาการและบริเวณที่เจ็บ ปวด ขัดหยอก เพื่อ
ใช้และทดสอบจนแน่ใจ แล้วจึงรวบรวมไว้สอนตั้งแต่วันที่ 5 ธันวาคม พ.ศ.2534. ส่วนที่
ยังต้องปรับปรุงแก้ไขทางโรงเรียนยังคงดำเนินการอย่างต่อเนื่องต่อไป ในครั้งแรกหนังสือ
เล่มนี้มีเพียงสองภาษาคือไทยและอังกฤษ ต่อมานักเรียนที่มาเรียนนวดได้ช่วยกันแปลเป็น
ภาษาของตนจนได้หกภาษา ซึ่งผู้เขียนไม่เข้าใจภาษาอื่นๆแต่ก็มั่นใจว่านักเรียนเหล่านั้นได้
พยายามช่วยทำดีที่สุดแล้ว หากมีสิ่งหนึ่งสิ่งใดผิดพลาดหรือไม่สมบูรณ์ผู้เขียนขออภัยไว้
แต่ผู้เดียว

Copyrighted material

ภ.ก. ปรีดา ตั้งตรงจิตร ภ.บ., M.Sc..

ธันวาคม 2534.

INTRODUCTION

Thai Traditional Massage is a whole body massage type. It is good for stimulating the body wind element circulation of the receiver, but it must take a long time from 1 to 2 hours. Therefore, we should arrange Massage Therapy course, which base on the WAT PO 's Thai Traditional Massage textbook. Many seminars were held in October 1991 to December 1992. The combination of massage points from the TEN MAJOR MASSAGE LINES are composed and evaluated. There are 51 symptoms of illness can be cure by massage, and the rest symptoms of illness require further studying.

There are only Thai and English language in the beginning. Our international students translate into 7 language now. I should like to thanks for those who help me to translate this book.

Copyrighted material

Preeda Tangtrongchitr, B.Sc. (in Pharm.), M.Sc.

December 1992.

前言

泰國古式按摩是一種綜合性的全身按摩，目的在於使全身氣息運行順暢，解除酸痛使身體舒暢。每次按摩得花 1-2 小時較長時間。為了編寫一份按摩教學教材，校方召開按摩教師會議，以越坡按摩使冊記載為依據，結合各個酸痛、風痛部位編訂按摩點線路，經過反覆實踐和試驗確信行之有效後肯定下來，於公元 1991 年 12 月 5 日實施教學。須要修正或改進部份，校方還在不斷進行研究中。初時本書只以兩種語言出版，即泰語和英語；接著，到本校學按摩的學員，各以自己的母語翻譯本書，共達六種語言之多。可惜本人不懂其他種語言，但本人深信從事翻譯的每一位學員已經盡其最大能力，努力做好其份外工作。因此，如果發現任何失誤和不完善之處，請給予指正，責任理當由本人單獨負擔。

Copyrighted material

醫學碩士 比啦·陳忠集

1991 年 12 月 5 日

서 언

타이 전통 마사지는 전신마사지 형이다.

마사지는 피험자의 몸을 자극하여 몸의 혈과 혈액순환을 돕는다.

그러나 1시간에서 2시간 정도는 시술해야 한다. 우리는 왓포의 시술(치료) 코스를 개설 했다. 1991년 10월부터 1992년 12월 까지 여러 차례의 세미나를 개최하여 10가지 주요 마사지선에서 마사지 포인트의 조화로 구성되었다. 51가지의 병 증상을 마사지로 치유 할 수 있다는 것을 알게 되었다. 그리고 인체의 나머지 병 증상 치료는 장차 연구해야할 과제이다.

Copyrighted material

프리카 람트롱치드론

1991. 12. 5

한국어 번역 및 감수

김 지 승

右→左

두통 두통

Headche

Mal de tête

Kopfschmerzen

Mal di Testa

1 治頭痛

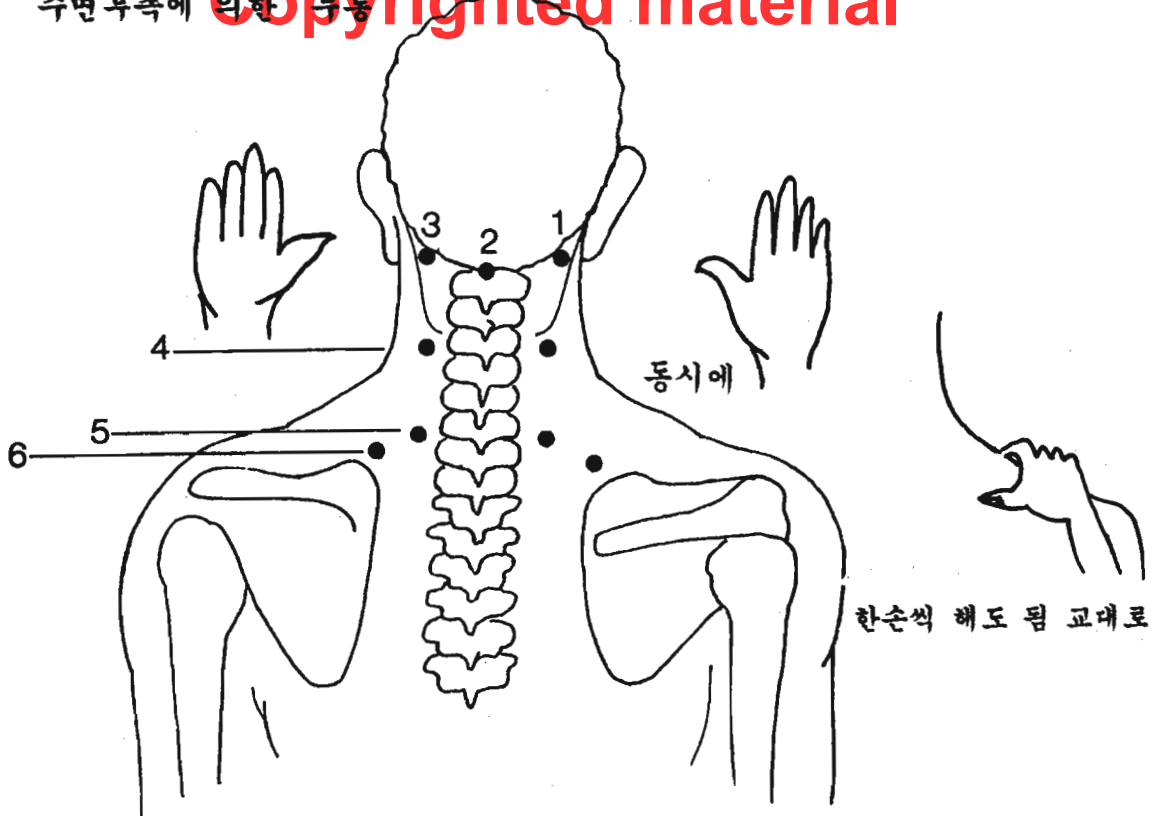
頭痛

- 細かい字の読みすぎ
 勉強)
- 睡眠不足
- 気の張りすぎ
 (仕事の疲れ)



治頭痛。

수면 부족에 의한 두통 **Copyrighted material**



แม่พิมพ์ก้อยเท้าเค็ด

Small finger of foot sprain

Foulure du petit doigt de pied.

Verrenkung des kleinen Zehs

Distorsione Del Quinto Dito Del piede.

51 足小指痛

足の小指の痛み

治足小趾扭傷。

새끼발가락 통증

Copyrighted material

